



AU TRAVAIL, ENSEMBLE,
POUR LES CITOYENS !



AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics**
sont désormais
publiés **en ligne**



Consultez-les
au **gatineau.ca**

Les libéraux remportent l'Outaouais Liberals sweep Outaouais



Lily Ryan

Sasha Cannon a gagné la confiance des électeurs de la circonscription de Hull, devançant même la députée sortante Suzanne Tremblay (CAQ).

David Logue a remporté la circonscription de Gatineau face à la CAQ grâce à une avance précoce. Pontiac envoie le libéral André Fortin à Québec pour la quatrième fois. La course à Chapleau a été serrée, opposant Michel Langevin (PLQ), Mathieu Lévesque (député sortant de la CAQ et ministre) et Meixia Maltais (PQ). Au moment de mettre sous presse, le résultat n'était pas encore connu. L'ancienne coéditrice de journal Isabelle Millette (PQ) devançait ses adversaires au moment de la mise sous presse, mais son avance n'était pas suffisante pour permettre de proclamer le vainqueur.

Le parti au pouvoir au Québec ne pouvait pas être désigné de manière fiable. Le dépouillement des votes à Pontiac était suffisant pour attribuer sans équivoque le siège à Fortin, bien que les résultats définitifs soient confirmés après l'impression du journal. Veuillez consulter le site web pour plus de détails. On ignore également, au moment de mettre sous presse, si les Québécois ont élu un gouvernement majoritaire du Parti québécois (PQ). On ignore si le PQ dispose d'un gouvernement minoritaire fort ou faible, et les spéculations concernant le nombre de sièges remportés par les autres partis ne sont pas fiables. Suivez la couverture en continu en ligne : www.bulletinaylmer.com



Sasha Cannon a été élue par les électeurs de Hull, envoyant ainsi une libérale à Québec.

Sasha Cannon elected by Hull voters, sending a Liberal to Quebec City. (LR)

PHOTO: DRAZEN SESLIJA



Michel Langevin, porté par la vague libérale, a remporté la circonscription de Chapleau, devançant le ministre Mathieu Lévesque, qui occupait la troisième place au moment de la mise sous presse, et Meixia Maltais, du PQ, arrivée en deuxième position.

Michel Langevin, as part of a Liberal wave took the Chapleau riding, beating out Minister Mathieu Lévesque who came in third place at press time, and the PQ's Meixia Maltais in second. (LR)

PHOTO: TASHI FARMILLO

Lily Ryan

Sasha Cannon won the confidence of Hull riding voters with a Liberal lead over even the incumbent Suzanne Tremblay (CAQ).

David Logue took the Gatineau ticket from the CAQ with an early lead. Pontiac sends Liberal André Fortin to Quebec for a fourth time. The race in Chapleau was tight, with Michel Langevin (PLQ), Mathieu Lévesque (CAQ incumbent and a minister) and Meixia Maltais (PQ). At press time, the race could not be called. Former newspaper co-publisher Isabelle Millette (PQ) was ahead of her opponents at press time but it was not a strong enough lead to call.

The governing party for Quebec could not be reliably called. Vote counting for Pontiac was sufficient to decidedly give Fortin the seat, although the final vote tallies will be confirmed after the newspaper is printed. Please see website for details. Whether Quebecers sent a majority Parti Québécois (PQ) government to office is also not known at press time. The question of whether the PQ has a strong or weak minority government, is unknown, and speculation about the number of seats won by other governments is unreliable. See continuing coverage online: www.bulletinaylmer.com

BÂTIR UNE ÉCONOMIE *FORTE* POUR TOUS LES CANADIENS

Le gouvernement du Canada prend des actions pour bâtir une économie plus forte :

| Mener de grandes initiatives nationales qui devraient créer 337 000 emplois

| Établir plus de 20 partenariats en matière d'économie et de sécurité à travers quatre continents

| Réduire les barrières commerciales entre les provinces pour créer une économie canadienne forte et unie

| Créer Maisons Canada pour bâtir des logements abordables plus vite que jamais

**APPRENEZ-EN PLUS
SUR NOTRE PLAN.**

canada.ca/ECONOMIEFORTE



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada 

Le projet de dépotoir radioactif de Chalk River inquiète toujours en Outaouais

The Chalk River Radioactive Waste Repository Project Continues to Cause Concern in the Outaouais



Le projet de dépotoir radioactif de Chalk River demeure une préoccupation en Outaouais. / The proposed radioactive waste disposal site in Chalk River remains a concern in the Outaouais region.

PHOTO : ÉCOLE D'ÉTÉ CITOYENNE



Drazen Seslija

Le projet d'Installation de gestion des déchets près de la surface (IGDPS) aux Laboratoires de Chalk River suscite une fois de plus des inquiétudes chez les résidents de l'Outaouais et des représentants des Premières Nations, notamment en raison de la proximité du site avec la rivière des Outaouais.

À environ 180 kilomètres en amont de Gatineau, le projet vise la construction d'une installation destinée à accueillir jusqu'à un million de mètres cubes de déchets radioactifs de faible activité. Selon la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN), l'installation prendrait la forme d'un monticule aménagé en surface et comprendrait notamment des systèmes de collecte des eaux de lixiviation et de détection des fuites. Le projet a été autorisé par la CCSN en janvier 2024.

Le dossier a cependant connu un nouveau développement judiciaire cette année. Le 28 mai 2026, la Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel des Laboratoires nucléaires canadiens et a ordonné au gouvernement fédéral de réexaminer sa décision concernant le permis délivré en vertu de la Loi sur les espèces en péril. Le tribunal a aussi conclu que le ministre fédéral n'avait pas suffisamment expliqué sa

décision d'autoriser les impacts du projet sur des espèces protégées.

C'est dans ce contexte que des représentants de Premières Nations et des groupes de résidents seront réunis le samedi 26 septembre au Centre communautaire Tétreau, au 361 Boulevard De Lucerne, à Gatineau. La rencontre, organisée dans le cadre de l'École citoyenne de l'Université du Québec en Outaouais, commencera à 11 h et se terminera à 15 h.

Justin Roy, conseiller de la Première Nation de Kebaowek, prendra part à l'activité avec le scientifique Ole Hendrickson et la militante Chantal Pelletier. Les échanges porteront entre autres sur le projet de Chalk River, les déchets radioactifs et les préoccupations soulevées par les participants en ce qui concerne la protection de l'environnement et du territoire.

Une cérémonie de l'eau sera également organisée au bord de la rivière des Outaouais, sous la direction de Verna Polson, grande cheffe du Conseil tribal de la nation algonquine anishinabeg. Une exposition d'œuvres d'art autochtones ainsi qu'un repas sont aussi prévus avant la discussion, qui se déroulera de 13 h à 15 h.

La rencontre constitue le premier de deux événements consacrés à une réflexion sur une transition énergétique dite « juste », du niveau local au niveau mondial. L'activité est gratuite et ouverte aux résidents

Drazen Seslija

The Near-Surface Waste Management Facility (NSWMF) project at Chalk River Laboratories is once again raising concerns among residents of the Outaouais region and First Nations representatives, particularly due to the site's proximity to the Ottawa River.

Located about 180 kilometers upstream from Gatineau, the project involves the construction of a facility designed to store up to one million cubic meters of low-level radioactive waste. According to the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC), the facility would take the form of an above-ground mound and would include, among other features, systems for collecting leachate and detecting leaks. The project was authorized by the CNSC in January 2024.

However, the case saw a new legal development this year. On May 28, 2026, the Federal Court of Appeal dismissed Canadian Nuclear Laboratories' appeal and ordered the federal government to reconsider its decision regarding the permit issued under the Species at Risk Act. The court also concluded that the federal minister had not sufficiently explained his decision to authorize the project's impacts

on protected species.

It is against this backdrop that representatives of First Nations and resident groups will gather on Saturday, September 26, at the Community Center at 361 Boulevard De Lucerne, in Gatineau. The meeting, organized as part of the École citoyenne at the Université du Québec en Outaouais, will begin at 11 a.m. and end at 3 p.m.

Justin Roy, a council member of the Kebaowek First Nation, will take part in the event alongside scientist Ole Hendrickson and activist Chantal Pelletier. Discussions will focus, among other topics, on the Chalk River project, radioactive waste, and concerns raised by participants regarding the protection of the environment and the land.

A water ceremony will also be held on the banks of the Ottawa River, led by Verna Polson, Grand Chief of the Algonquin Anishinabeg Tribal Council. An exhibition of Indigenous artwork and a meal are also planned before the discussion, which will take place from 1 p.m. to 3 p.m.

The meeting is the first of two events dedicated to exploring a so-called "just" energy transition, from the local to the global level. The event is free and open to residents.

La Semaine nationale des journaux, qu'est-ce que c'est? Et pourquoi l'appuyer?



DIDIER PÉRIÈS

Les journaux font partie de la culture canadienne depuis que le Canada existe. Remontez le fil des moments les plus marquants de notre histoire, ou de celle de votre communauté : il y a fort à parier que le journal était là pour en témoigner.

Mais les journaux ne se contentent pas de consigner l'histoire. Chaque jour, dans des communautés de partout au pays, des journalistes locaux posent des questions, vérifient les faits et racontent les histoires qui comptent pour les gens qui y vivent.

Voilà qui mérite d'être souligné.

ALORS, LA SEMAINE NATIONALE DES JOURNAUX, QU'EST-CE QUE C'EST?

La Semaine nationale des journaux, qui se tiendra du 4 au 10 octobre 2026, est un rendez-vous annuel qui met à l'honneur le rôle essentiel que jouent les journaux et les journalistes locaux dans les communautés de toute l'Amérique du Nord.

C'est l'occasion de découvrir ou de redécouvrir les journaux locaux, d'explorer les nombreuses façons d'accéder à un journalisme digne de confiance et de reconnaître le rôle important que les journaux continuent de jouer pour garder les communautés informées, unies et engagées.

La Semaine nationale des journaux permet aussi de rendre hommage aux journalistes et aux journaux qui racontent les histoires d'ici, demandent des comptes aux décideurs et contribuent à la santé de notre démocratie.

POURQUOI EST-CE IMPORTANT?

Aujourd'hui, les algorithmes influencent de plus en plus ce que nous voyons en ligne. Les fils des réseaux sociaux peuvent nous servir un flot continu de publications, de vidéos, d'opinions et de manchettes, choisies en fonction de ce qui a le plus de chances d'accrocher notre attention. Mais un algorithme n'assiste pas aux séances du conseil municipal, n'enquête pas sur les enjeux qui touchent votre communauté et ne vérifie pas les faits avant de publier. Les journalistes, eux, le font.

À l'ère des réseaux sociaux et de l'IA, il est plus important que jamais que la population canadienne puisse s'informer auprès de sources crédibles. Être bien informé est essentiel au quotidien, qu'il s'agisse de discuter avec ses proches ou de faire des choix éclairés au moment de voter.

COMMENT MANIFESTER VOTRE SOUTIEN?

Il y a bien des façons de soutenir les journaux : partager un article d'une source d'information fiable sur une plateforme qui le permet, inviter vos proches à découvrir tout ce que leur journal propose, sur papier comme en ligne, ou encore vous abonner directement au journal de votre choix, lorsque c'est possible. Et pensez à encourager les commerces locaux qui annoncent dans ses pages et sur son site Web.

Quelle que soit votre façon de participer, vous appuyez les personnes dont le travail consiste à tenir votre communauté informée.

Pour en savoir plus : www.monjournalavanttout.ca.

Guest editorial

Beware of 'AI Gorithm'

There was a video series on YouTube several years ago called "If Google Was a Guy". It features a beleaguered-looking fellow sitting in a windowless office with a long line of people outside waiting to come in and ask him increasingly stupid questions. An example:

"Google?" says a cheery-looking senior to the man.

"You're here," Google Guy says, with some frustration.

The senior tries again. "Google dot com!"

"That. Is. Me!" Google Guy replies.

"Google dot com website!"

Google Guy disappears under his desk and reappears.

"Finally."

I was reminded of Google Guy when News Media Canada, which represents community news outlets like us, launched a clever campaign for this year's National Newspaper Week. It's introducing AI Gorithm, a bespectacled, balding middle-aged guy who I could see selling dodgy used cars (or maybe helping chemistry teachers launder their meth money).

But that's where the similarities end.

Google Guy was a slightly charming character – a hapless servant of its users being asked to find strange and random things for them. AI Gorithm, not so much.

He's a "scrolling specialist" – he's the guy who decides what you see when you're scrolling on Facebook or TikTok, or typing a question into Google. He knows where you go online, what kind of things you read, what you like and what you share.

He was already pretty powerful on social media. Thanks to the rise of AI, he's getting positively scary.

His job is to show you more of

what you want to see – to keep you scrolling, ideally forever.

The problem is, most local news doesn't interest AI that much. It might be important for you to know, but to him it's just bo-ring.

Not to say AI won't show you news – he'll show you plenty of it. You'll feel like you're drowning in news.

But that's another problem. What you'll get is news that already reinforces the things you've already shown that you like and believe in. And if you're looking at it on Facebook or Instagram, none of it will be from actual news outlets with professional reporters either, because we're not allowed on Meta's platforms.

So if you're trying to learn something new – or find out what other people are thinking – from sources you know you can trust, AI won't help.

Which means you're going to need to help yourself, by finding sources of local news you know you can trust (like this one), and going to them directly.

If they offer you a way to support their work directly, through a subscription or a membership, that's even better. We know not everyone can, but every person that does makes it easier for everyone to get the news they need, and informed citizens make our communities stronger.

If you wouldn't trust AI Gorithm to sell you a used car, you shouldn't trust him to give you the news you need either.

Tim Shoults is publisher of the St. Albert Gazette and vice-president of Great West Media, which publishes local news serving more than 20 communities in rural and suburban Alberta.

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Grace Richards, Mélissa Gélinas, Jude Osmond, Drazen Seslija

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Claude Kom, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Carina Mach

Taxes, itinérance et santé : trois dossiers qui ont dominé la séance du conseil municipal



Drazen Seslija

La hausse éventuelle de la facture des automobilistes, le projet de maison de transition pour des personnes en situation d'itinérance et la proposition du conseiller désigné Timmy Jutras ont notamment animé les échanges lors de la séance du conseil municipal de Gatineau, qui s'est tenue le mardi 22 septembre à 19 h au Centre de services de Buckingham.

UNE TAXE QUI CONTINUERA D'AUGMENTER

Le conseil a approuvé l'indexation de la taxe sur l'immatriculation des véhicules de promenade pour les trois prochaines années. Instaurée à 60 \$ en 2025, puis portée à 90 \$ en 2026, la taxe municipale s'ajoute à la contribution provinciale de 30 \$ destinée au transport collectif. Le montant total payé lors de l'immatriculation est actuellement de 120 \$.

Pour 2027, une indexation de 3 % est prévue, ce qui portera le montant facturé à 123,60 \$, selon la mesure adoptée par le conseil.

Ce dossier a toutefois provoqué un débat sur le financement de la Société de transport de l'Outaouais (STO). Le conseiller désigné

Timmy Jutras a remis en question le choix d'indexer automatiquement la contribution plutôt que de réévaluer chaque année les besoins financiers du transporteur.

M. Jutras a notamment fait valoir que l'indice des prix à la consommation avait progressé de 23 % en dix ans, tandis que les dépenses de la STO auraient augmenté de 65 %. Son collègue Luc Chénier a, pour sa part, qualifié la STO de « puits sans fond ».

Caroline Murray, conseillère municipale et membre du conseil d'administration de la STO, a défendu l'indexation en rappelant que le conseil municipal conserve la possibilité de modifier la contribution.

UN PROJET D'HÉBERGEMENT QUI DIVISE

Le conseil a également décidé de poursuivre le projet de maison de transition de Transition Québec, situé au 38, rue Saint-François, dans le secteur du Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau.

Ce projet prévoit dix chambres destinées à offrir un hébergement temporaire à des personnes en situation d'itinérance, avec une participation financière municipale dans le cadre du Programme d'habitation abordable Québec (PHAQ).

Des résidents du secteur avaient demandé le report du dossier, invoquant notamment un manque de consultation et le court délai entre l'annonce du projet et la séance du conseil. Une pétition de résidents demandant le report du vote avait aussi été présentée.

Le conseil a néanmoins choisi d'aller de l'avant. Le conseiller du secteur, Adrian Corbo, a reconnu que le processus pouvait être amélioré et a indiqué vouloir poursuivre les discussions avec les résidents et l'organisme.

« Je veux parler avec Transition Québec, je veux parler avec vous, et je veux parler des modalités d'insertion des gens dans votre quartier tout au long du processus, jusqu'à ce qu'on ait une situation tenable », a-t-il déclaré.

LA PROPOSITION DE TIMMY JUTRAS REJETÉE

Autre sujet ayant suscité des échanges : la proposition du conseiller désigné Timmy Jutras demandant que le prochain gouvernement du Québec nomme une même personne aux postes de ministre de la Santé et des Services sociaux et de ministre responsable de l'Outaouais.

M. Jutras soutenait qu'un tel cumul permettrait à la région de disposer d'un interlocuteur ayant directement les leviers liés à la crise du réseau

de santé.

Le conseiller désigné estime que cette formule enverrait un signal clair au gouvernement du Québec et permettrait aux élus régionaux de parler d'une seule voix.

« Ça nous prend des alliés au gouvernement du Québec et ça enverrait donc un bon message de dire : "on parle d'une seule voix". On a besoin d'un ministre fort responsable de la région de l'Outaouais et ministre de la Santé et des Services sociaux », a-t-il argumenté avant la tenue du vote.

La mairesse Maude Marquis-Bissonnette a, quant à elle, plaidé pour que Gatineau mette l'accent sur les résultats recherchés pour rattraper le retard de l'Outaouais, plutôt que de dicter au prochain gouvernement la manière d'y parvenir. Le conseiller hôte de cette séance du conseil tenue à Buckingham, Edmond Leclerc, s'est également montré réticent à l'idée que le conseil municipal impose une structure au gouvernement provincial.

Steve Moran s'est pour sa part opposé à l'idée qu'un ministre de la Santé, qui pourrait provenir d'une autre région, soit automatiquement responsable de l'Outaouais.

La proposition de M. Jutras a finalement été rejetée par le conseil.

Buckingham arts venue Estacade has until October 16 to raise \$200,000 or close



Tashi Farmilo

The Carrefour culturel Estacade, the Buckingham presenter that brings professional shows to more than 30,000 young people a year, could close on October 16 unless it raises \$200,000. The Quebec arts council's funding for the year amounts to a little more than a quarter of the \$278,750 the organization says it needs to break even.

That funding, \$78,750 for 2026-2027 from the Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ), leaves a gap the Estacade says it cannot close on its own. The organization, which runs the Salle Desjardins, said when it launched its appeal on September 21 that it already earns about half of its revenue and fills roughly 80 per cent of its seats.

Rémi Pagé, the executive director, says the problem is not performance. "Despite an exceptional occupancy rate in our halls, CALQ support for the Estacade currently represents \$3.32 per spectator, compared with about \$14 on average for three organizations compared elsewhere in Quebec," he said. "This gap is worrying, particularly when you consider the very real demand from schools and the thousands of young people reached each year."

The Estacade posted a deficit of \$91,238 in 2025-2026. Gaétan Ménard, its board president, told Le Droit that about \$75,000 of last year's CALQ funding came from a school-support envelope that was not renewed. The council has since indicated the organization can apply for that money again and will try to release funds before the deadline, he said, but that would not come close to covering the venue's costs.

Municipal support is steadier. Ménard

said the City of Gatineau contributes about \$130,000 a year, compared with about \$80,000 from Quebec. Le Droit reported that the city signed a funding partnership with the Estacade in 2025 and put nearly \$500,000 into upgrading equipment at the Salle Desjardins.

The Estacade says it pays about \$200,000 a year in artists' fees and close to \$475,000 in wages to workers in the region. Daniel Coutu, president and artistic director of Prestigo, said a closure would be felt well beyond Buckingham. "For Prestigo, the Estacade is a partner of choice and an important support for our artistic activities," he said. "The disappearance of this cultural engine would have immediate, concrete and unfortunate consequences for our work with young audiences." The whole chain of local presentation and production would be weakened, he added.

Demand keeps arriving. The Estacade received 115 show-booking requests from

Outaouais schools in two weeks, which Ménard said cover more than 10,000 students. It is not collecting payment for those bookings yet, he said, because it cannot be sure it will be open to deliver them. That explains the deadline: schools need answers, and the organization does not want to hire artists and technicians it may be unable to pay.

The Estacade puts its case in three sentences: "The demand is there. The mission is there. The funding is missing." The organization, founded in 2005, wants an end to year-to-year survival. "We must be able to offer young people in Gatineau and the Outaouais access to culture that rests on an equitable and lasting base of funding," Pagé said.

Residents can voice their support by signing the petition at: <https://apps.docusign.com/web/forms/ca/4238beb42371f52897b2764f77b1e867>



Vérifié par des humains
De vraies personnes, de vraies nouvelles

Semaine nationale des journaux 4-10 octobre 2026



Human Verified
Real People Reporting Real News

National Newspaper Week OCTOBER 4-10, 2026

UZEB en fusion présenté à Gatineau dans le cadre de Ciné Jonction



Drazen Seslija

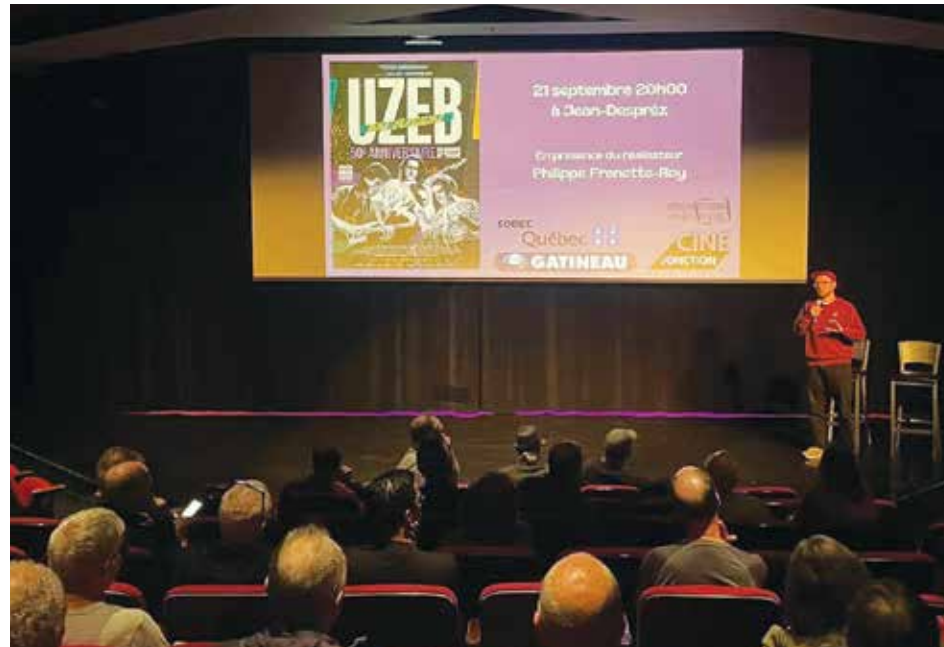
Le documentaire *UZEB en fusion* a été présenté le 21 septembre à 20h à la Salle Jean-Després, à Gatineau, dans le cadre de la programmation de Ciné Jonction. La projection s'est déroulée en présence du réalisateur Philippe Frenette-Roy, qui a consacré plusieurs années à retracer le parcours de l'un des groupes de jazz fusion du Québec.

Réalisé et produit par Frenette-Roy, le film revient sur l'histoire d'UZEB et de ses trois membres, Alain Caron, Michel Cusson et Paul Brochu. De leurs débuts au Québec à leur rayonnement sur les grandes scènes internationales, le documentaire propose un retour sur une aventure musicale qui a marqué le jazz québécois.

Le projet est né en 2019 et aura finalement eu recours à sept années de travail. Le réalisateur a mené plus de 55 entrevues et plongé dans une importante quantité d'archives afin de reconstruire l'histoire du groupe. Parmi celles-ci, les quelques 200 cassettes remises par Michel Cusson, que Frenette-Roy a numérisées et analysées.

La quantité de matériel recueilli a également représenté un important travail de sélection. Le réalisateur a commencé par produire une version de six heures avant de réduire le montage pour arriver au format final de 96 minutes.

Le film accorde également une place importante aux souvenirs des membres d'UZEB et à certaines périodes marquantes



Le documentaire *Uzeb en fusion* présenté à Gatineau / The documentary *UZEB en fusion* screened in Gatineau

PHOTO : CINÉ JONCTION

de leur carrière. Parmi les moments évoqués figure notamment le spectacle présenté en 1992 dans le cadre du Festival international de jazz de Montréal, devant une foule de plus de 100 000 personnes.

Présenté au cinéma depuis juillet, *UZEB en fusion* arrive alors que le groupe célèbre son 50e anniversaire. À Gatineau, la présentation organisée par Ciné Jonction a également permis au public de découvrir ce travail documentaire consacré à un chapitre important de l'histoire musicale québécoise.

UZEB en fusion screened in Gatineau as part of Ciné Jonction

Drazen Seslija

The documentary *UZEB en fusion* was screened on September 21 at 8 p.m. at Salle Jean-Després in Gatineau as part of the Ciné Jonction programming. Among those present was director Philippe Frenette-Roy, who spent several years tracing the history of the Quebec jazz fusion band.

Directed and produced by Frenette-Roy, the film traces the history of UZEB and its three members: Alain Caron, Michel

Cusson, and Paul Brochu. From their early days in Quebec to their success on major international stages, the documentary looks back at a musical journey that left its mark on Quebec's jazz scene.

The film project began in 2019 and ultimately took seven years to complete. The director conducted more than 55 interviews and delved into a vast amount of archival material to reconstruct the band's history. Among these were some 200 cassettes provided by Michel Cusson, which Frenette-Roy digitized and analyzed.

The sheer volume of material collected also required a significant amount of curation. The director began by producing a six-hour version before editing it down to the final 96minute runtime.

The film also focuses on the memories of UZEB members and certain defining moments in their careers—one of which was the 1992 performance at the Montreal International Jazz Festival, in front of a crowd of more than 100,000 people.

In theaters since July, *UZEB en fusion* arrives just as the group celebrates its 50th anniversary. In Gatineau, the screening organized by Ciné Jonction also gave the public the opportunity to discover this documentary dedicated to an important chapter in Quebec's musical history.

Un Gatinois de 19 ans arrêté pour des crimes pédosexuels



Jude Osmond

Les policiers du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) ont récemment procédé à l'arrestation d'un jeune homme en lien avec des infractions de nature sexuelle à l'encontre de personnes mineures.

L'enquête a débuté à la suite d'un signalement reçu du National Center for Missing & Exploited Children (NCMEC), un organisme à but non lucratif basé aux États-Unis, concernant le téléchargement de fichiers contenant du matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels à partir d'une adresse IP située sur le territoire de Gatineau.

L'individu derrière ces téléchargements a été identifié comme étant Adam Bergeron, 19 ans, de Gatineau. Ce dernier a été arrêté

le 26 août lors d'une perquisition menée dans sa résidence du secteur de Hull. Il a ensuite été transporté au poste de police pour être rencontré par les enquêteurs et est demeuré détenu en attendant sa comparution.

Bergeron fait face à trois chefs d'accusation : possession de matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels (MAEP), distribution de MAEP et accès à du MAEP. Il se serait impliqué auprès de jeunes pratiquant le triathlon et le cyclisme dans la région de l'Outaouais. Il aurait également été actif sur des plateformes de messagerie instantanée populaires auprès des jeunes, telles que Discord et Snapchat, sous différents pseudonymes (notamment des variantes du nom « Snaber »).

Les autorités ont des raisons de craindre que Bergeron ait pu faire d'autres victimes d'âge mineur. L'enquête se poursuit.

Toute personne ayant des informations relatives à cette affaire ou croyant avoir été victime de cet individu est priée

de communiquer avec le SPVG via sa ligne INFO au 819-243-4636 (option 5).
Trad. : MET

Projet du pont de l'est : travaux mineurs prévus sur la montée Paiement

Drazen Seslija

Des travaux de courte durée seront exécutés prochainement sur la montée Paiement dans le cadre du projet du pont de l'est pour le compte de Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC).

L'entrepreneur mandaté procédera au prélèvement d'échantillons d'eau dans les forages réalisés au cours des dernières semaines.

De petite envergure, les opérations se dérouleront entre 9 h et 15 h, soit en dehors des heures de pointe. Une signalisation sera installée sur place, mais elle ne devrait pas avoir d'impact significatif sur la fluidité de la circulation.

Les automobilistes sont tout de même invités à demeurer vigilants à l'approche du chantier.

Une causerie autour de l'avenir de l'école au Québec



Drazen Seslija

Une causerie consacrée à l'avenir du système scolaire québécois s'est tenue mardi soir le 29 septembre à la Librairie du Soleil, à Gatineau, à l'occasion du lancement gatinois du livre *Pour en finir avec l'école à trois vitesses*, de l'autrice et vice-présidente d'École ensemble, Anne-Marie Boucher. École ensemble est un mouvement pour l'égalité des chances en éducation au Québec. Lors de la causerie, Anne-Marie Boucher a échangé avec Stéphane Vigneault, coordonnateur de l'organisme, autour des réflexions soulevées dans son ouvrage. La rencontre portait notamment sur les enjeux liés à l'organisation du système scolaire et sur la possibilité de revoir le modèle actuel.

La soirée a réuni des résidents venus



De gauche à droite, dans l'ordre, Stéphane Vigneault, Raphaël Déry et Anne-Marie Boucher.

PHOTO : ÉCOLE ENSEMBLE

assister à la présentation et échanger sur les questions soulevées par le livre. Plusieurs candidats aux prochaines élections provinciales étaient également présents, dont Raphaël Déry et Paul Fauteux, candidats du Parti québécois ainsi qu'Emmanuelle Tremblay et Mariève Forest, candidates de Québec solidaire.

La rencontre a aussi permis d'échanger et de poser des réflexions sur l'idée d'une école commune au Québec, présentée par les organisateurs comme une réflexion pouvant devenir un projet de société.

Publié tout récemment, soit le 24 août 2026 aux éditions Québec Amérique, *Pour en finir avec l'école à trois vitesses* s'intègre ainsi dans un débat plus large sur l'organisation du réseau scolaire québécois et les moyens d'assurer une plus grande équité entre les élèves.

Buckingham arts venue Estacade has until October 16 to raise \$200,000 or close



Tashi Farmilo

The Carrefour culturel Estacade, the Buckingham presenter that brings professional shows to more than 30,000 young people a year, could close on October 16 unless it raises \$200,000. The Quebec arts council's funding for the year amounts to a little more than a quarter of the \$278,750 the organization says it needs to break even.

That funding, \$78,750 for 2026-2027 from the Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ), leaves a gap the Estacade says it cannot close on its own. The organization, which runs the Salle Desjardins, said when it launched its appeal on September 21 that it already earns about half of its revenue and fills roughly 80 per cent of its seats.

Rémi Pagé, the executive director, says the problem is not performance. "Despite an exceptional occupancy rate in our halls, CALQ support for the Estacade currently represents \$3.32 per spectator, compared with about \$14 on average for three organizations compared elsewhere in Quebec," he said. "This gap is worrying, particularly when you consider the very real demand from schools and the thousands of young people reached each year."

The Estacade posted a deficit of \$91,238 in 2025-2026. Gaétan Ménard, its board president, told *Le Droit* that about \$75,000 of last year's CALQ funding came from a school-support envelope that was not renewed. The council has since indicated the organization can apply for that money again and will try to release funds before the deadline, he said, but that would not come

close to covering the venue's costs.

Municipal support is steadier. Ménard said the City of Gatineau contributes about \$130,000 a year, compared with about \$80,000 from Quebec. *Le Droit* reported that the city signed a funding partnership with the Estacade in 2025 and put nearly \$500,000 into upgrading equipment at the Salle Desjardins.

The Estacade says it pays about \$200,000 a year in artists' fees and close to \$475,000 in wages to workers in the region. Daniel Coutu, president and artistic director of Prestigo, said a closure would be felt well beyond Buckingham. "For Prestigo, the Estacade is a partner of choice and an important support for our artistic activities," he said. "The disappearance of this cultural engine would have immediate, concrete and unfortunate consequences for our work with young audiences." The whole chain of local presentation and production would be weakened, he added.

Demand keeps arriving. The Estacade received 115 show-booking requests from Outaouais schools in two weeks, which Ménard said cover more than 10,000 students. It is not collecting payment for those bookings yet, he said, because it cannot be sure it will be open to deliver them. That explains the deadline: schools need answers, and the organization does not want to hire artists and technicians it may be unable to pay.

The Estacade puts its case in three sentences: "The demand is there. The mission is there. The funding is missing." The organization, founded in 2005, wants an end to year-to-year survival. "We must be able to offer young people in Gatineau and the Outaouais access to culture that

rests on an equitable and lasting base of funding," Pagé said.

Residents can voice their support

by signing the petition at: <https://apps.docusign.com/webforms/ca/4238beb42371f52897b2764f77b1e867>

6,000 Additional Trees Planned for Gatineau by 2027

Drazen Seslija

The Outaouais Regional Council for the Environment and Sustainable Development (CREDDO) and the City of Gatineau announced Tuesday, during a press conference held at 1:30 p.m. at Front Park in Aylmer, the launch of a new greening project for Gatineau and the Outaouais region. The project calls for the planting of 6,000 additional trees in Gatineau by 2027.

The initiative, launched five years ago in Gatineau, is now called "Vivre en vert – Outaouais." The project is receiving \$485,970 in funding from the Federation of Canadian Municipalities (FCM) as part of the "Greening Gatineau and Its Surroundings Through Tree Planting" project. The Municipality of La Pêche is among the new participating areas.

The announcement was made by Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette, who noted that the tree-planting will be carried out with the help of volunteers on both public and private land. Areas with lower tree coverage will be prioritized.

In Gatineau, nine greening projects are planned through 2027. Front, Aydelu, Bourgeau, Laurent-Groulx, and Saint-Jean parks are among the targeted

sites, as is the Gatineau Airport parking lot. The City is contributing \$80,000 to the program.

The plantings will be tailored to the characteristics of each area. Depending on the available space, the project will include, among other things, large-canopy trees, fruit trees, and microforests. The goal remains to increase tree cover and reduce the effects of heat islands.

"The goal of a program like this is to increase the tree canopy," explained Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette, who also highlighted the effects of greening on water management, biodiversity, and climate change adaptation.

City Councillor Rachel M. Deslauriers, chair of the Environment and Climate Change Commission, noted that Gatineau is already continuing its tree-planting efforts. According to data presented on Tuesday, more than 16,000 trees will have been planted in Gatineau by the end of 2026.

With the expansion of "Vivre en vert," CREDDO now aims to increase greening projects beyond Gatineau's borders and make trees an important element of community planning in the Outaouais region.

6 000 arbres supplémentaires prévus à Gatineau d'ici 2027



Vivre en vert s'étend à l'ensemble de l'Outaouais

PHOTO : MAUDE-MARQUIS BISSONNETTE



Drazen Seslija

Le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) et la Ville de Gatineau ont annoncé mardi, lors d'une conférence de presse tenue à 13 h 30 au parc Front, à Aylmer, le lancement d'un nouveau projet de verdissement pour Gatineau et l'Outaouais. Le projet prévoit notamment la plantation de 6 000 arbres supplémentaires sur le territoire de Gatineau d'ici 2027.

L'initiative lancée il y a cinq ans à Gatineau est maintenant appelée Vivre en vert – Outaouais. Le projet bénéficie notamment d'un financement de 485 970 \$ de la Fédération canadienne des municipalités (FCM), dans le cadre du projet « Verdir Gatineau et ses environs par la plantation d'arbres ». La Municipalité de La Pêche figure parmi les nouveaux territoires participants.

L'annonce a été faite par la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, qui souligne que les plantations seront réalisées avec la participation de bénévoles, sur des terrains publics et privés. Les secteurs présentant une plus faible couverture arborée seront prioritaires.

À Gatineau, neuf projets de verdissement sont prévus jusqu'en 2027. Les parcs Front, Aydelu, Bourgeau, Laurent-Groulx et Saint-Jean font partie des sites ciblés, tout comme

le stationnement de l'aéroport de Gatineau. La Ville contribue à hauteur de 80 000 \$ au programme.

Les plantations seront adaptées aux caractéristiques de chaque secteur. Selon les espaces disponibles, le projet prévoit notamment des arbres à grand déploiement, des arbres fruitiers ou encore des microforêts. L'objectif demeure d'augmenter la canopée et de réduire les effets des îlots de chaleur.

« L'objectif d'un programme comme celui-ci, c'est d'augmenter la canopée », a expliqué la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, qui souligne aussi les effets du verdissement sur la gestion de l'eau, la biodiversité et l'adaptation aux changements climatiques.

La conseillère municipale Rachel M. Deslauriers, présidente de la Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques, rappelle pour sa part que Gatineau poursuit déjà ses efforts de plantation. Selon les données présentées mardi, plus de 16 000 arbres auront été plantés sur le territoire gatinois d'ici la fin de 2026.

Avec l'élargissement de Vivre en vert, le CREDDO souhaite maintenant multiplier les projets de verdissement au-delà des limites de Gatineau et faire de l'arbre un élément important de l'aménagement des collectivités de l'Outaouais.

Indigenous artists bear witness to residential school legacy in new free book



A free online book by curator Gerald McMaster examines how Indigenous artists have borne witness to the residential school system and its lasting legacy, through 70 works that include Allen Sapp's 1988 painting *Recess at Onion Lake School*. (TF)

PHOTO; COURTESY OF THE CANADIAN ART INSTITUTE (CAI)



Tashi Farmilo

A new bilingual online book on how Indigenous artists have answered the residential school system, and the hurts and harms they caused that have endured generations, was published online on September 29 by the Art Canada Institute to mark the National Day for Truth and Reconciliation on September 30. Written by curator and artist Gerald McMaster, *Art, Truth and Reconciliation* honours survivors, the children who never came home, and their families and communities.

McMaster, a Nêhiyaw (Plains Cree) citizen of the Siksika Nation, once worked at the Canadian Museum of Civilization, now the Canadian Museum of History, in Gatineau. He has also held posts at the Art Gallery of Ontario and the Smithsonian's National Museum of the American Indian, and led the Wapatah Centre for Indigenous Visual Knowledge at OCAD University.

The book is arranged as a dialogue between generations: drawings made by children inside the schools, works by survivors, and pieces by younger artists who confront the system's long aftermath. The 70 works include Rebecca Belmore's *Apparition*, Kent Monkman's

The Scream, Allen Sapp's *Recess at Onion Lake School*, Adrian Stimson's *Sick and Tired* and Lawrence Paul Yuxweluptun's *Indian Residential School, Leaving the Shallow Graves and Going Home*. McMaster reads them as testimony and memory, and as acts of resilience and healing, and connects them to the Calls to Action of the Truth and Reconciliation Commission of Canada.

The project took about two years and was personal, *The Canadian Press* reported. McMaster grew up on the Red Pheasant Cree Nation in Saskatchewan, where several relatives attended residential or day schools. When he began his research, he found plenty written about the schools and about Indigenous art, but little that joined the two on a broad scale.

Sara Angel, the institute's founder and executive director, credited McMaster with having "profoundly renewed the study of Indigenous art in Canada" over several decades. She said the book fits the institute's aim of making writing on Canadian art free to everyone, an effort that has produced more than 70 free titles.

"These works remind us that reconciliation is not a destination, but an ongoing responsibility," McMaster said.

The book is available at artcanada.com/fr/livres/livres-en-ligne/art-verite-et-reconciliation.

Tourisme Outaouais tells annual general meeting that bookings rose nearly six per cent in 2025

Tashi Farmilo

Tourisme Outaouais, the non-profit body that markets the region to travellers and works alongside the Quebec government on tourism, told members at its 45th annual general meeting on September 30 at the Maison O'Brien that nights of accommodation booked in the Outaouais climbed nearly six per cent in 2025. Those

present also heard a review of 2025-2026 and elected a new board.

Set up by industry operators more than 40 years ago, the organization handles regional co-ordination, visitor welcome, promotion, sales and product development. The Quebec Tourism Department supplied the booking figures, which Tourisme Outaouais read as proof that the destination is gaining ground.

Continued on page 12

Taxes, itinérance et santé : trois dossiers qui ont dominé la séance du conseil municipal



Drazen Seslija

La hausse éventuelle de la facture des automobilistes, le projet de maison de transition pour des personnes en situation d'itinérance et la proposition du conseiller désigné Timmy Jutras ont notamment animé les échanges lors de la séance du conseil municipal de Gatineau, qui s'est tenue le mardi 22 septembre à 19 h au Centre de services de Buckingham.

UNE TAXE QUI CONTINUERA D'AUGMENTER

Le conseil a approuvé l'indexation de la taxe sur l'immatriculation des véhicules de promenade pour les trois prochaines années. Instauree à 60 \$ en 2025, puis portée à 90 \$ en 2026, la taxe municipale s'ajoute à la contribution provinciale de 30 \$ destinée au transport collectif. Le montant total payé lors de l'immatriculation est actuellement de 120 \$.

Pour 2027, une indexation de 3 % est prévue, ce qui portera le montant facturé à 123,60 \$, selon la mesure adoptée par le conseil.

Ce dossier a toutefois provoqué un débat sur le financement de la Société de transport de l'Outaouais (STO). Le conseiller désigné Timmy Jutras a remis en question le choix d'indexer automatiquement la contribution plutôt que de réévaluer chaque année les besoins financiers du transporteur.

M. Jutras a notamment fait valoir que l'indice des prix à la consommation avait progressé de 23 % en dix ans, tandis que les dépenses de la STO auraient augmenté de 65 %. Son collègue Luc Chénier a, pour sa part, qualifié la STO de « puits sans fond ».

Caroline Murray, conseillère municipale et membre du conseil d'administration de la STO, a défendu l'indexation en rappelant que le conseil municipal conserve la possibilité de modifier la contribution.

UN PROJET D'HÉBERGEMENT QUI DIVISE

Le conseil a également décidé de poursuivre le projet de maison de transition de Transition Québec, situé au 38, rue Saint-François, dans le secteur du Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau.

Ce projet prévoit dix chambres destinées à offrir un hébergement temporaire à des personnes en situation d'itinérance, avec une participation financière municipale dans le cadre du Programme d'habitation abordable Québec (PHAQ).

Des résidents du secteur avaient demandé le report du dossier, invoquant notamment un manque de consultation et le court délai entre l'annonce du projet et la séance du conseil. Une pétition de résidents demandant le report du vote avait aussi été présentée.

Le conseil a néanmoins choisi d'aller de



La dernière séance du conseil municipal de Gatineau s'est tenue le 22 septembre à Buckingham. / The Gatineau City Council meeting in Buckingham

PHOTO : DRAZEN SESLIJA

Drazen Seslija

The potential increase in motorists' bills, the proposed transitional housing project for people experiencing homelessness, and the proposal by designated councillor Timmy Jutras were among the topics that sparked lively discussion during the Gatineau City Council meeting held on Tuesday, September 22, at 7 p.m. at the Centre de services de Buckingham.

A RISING TAX

The council approved the indexation of the passenger vehicle registration tax for the next three years. The municipal tax, set at \$60 in 2025 and then raised to \$90 in 2026, is in addition to the \$30 provincial contribution earmarked for public transit. The total amount paid at the time of registration is currently \$120.

For 2027, a 3% indexation is planned, which will bring the amount billed to \$123.60, according to the measure adopted by the council.

However, the issue sparked a debate over the funding of the Société de transport de l'Outaouais (STO). Designated councillor Timmy Jutras questioned the decision to automatically index the contribution rather than reviewing the transit agency's financial needs each year.

Jutras pointed out, in particular, that the consumer price index had risen by 23% over ten years, while the STO's expenditures had increased by 65%. His colleague Luc Chénier described the STO as a "bottomless pit."

Caroline Murray, a city councillor and member of the STO's board of directors, defended the indexation, noting that the city council retains the ability to adjust the contribution.

A DIVISIVE HOUSING PROJECT

The council also decided to move forward with Transition Québec's transitional housing project at 38 rue Saint-François, in the Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau neighbourhood.

The project aims to provide ten rooms for

Taxes, homelessness, and healthcare: three issues that shaped the Gatineau City Council meeting

temporary housing for people experiencing homelessness, with municipal funding through the Programme d'habitation abordable Québec (PHAQ).

Residents of the neighbourhood had requested that the matter be postponed, citing, among other things, a lack of consultation and the short timeframe between the project's announcement and the council meeting. A petition from residents requesting a postponement of the vote had also been submitted.

The council nevertheless chose to move forward. The district's councillor, Adrian Corbo, acknowledged that the process could be improved and indicated his intention to continue discussions with residents and the organization.

"I want to talk with Transition Québec, I want to talk with you, and I want to discuss the arrangements for integrating people into your neighbourhood throughout the process until we reach a sustainable situation," Corbo said.

TIMMY JUTRAS'S PROPOSAL REJECTED

Another issue that sparked discussion was the proposal by designated councillor Timmy Jutras asking that the next Quebec government appoint a single person to serve as both Minister of Health and Social Services and Minister responsible for the Outaouais region.

Jutras argued that combining these roles would give the region a single point of contact with direct authority over issues related to the healthcare system crisis.

The designated councillor believes this approach would send a clear signal to the Quebec government and allow regional elected officials to speak with one voice.

"We need allies in the Quebec government, and this would send a strong message: 'We speak with one voice. We need a strong minister responsible for the Outaouais region who is also the Minister of Health and Social Services,'" he argued before the vote took place.

Mayor Maude Marquis-Bissonnette instead argued that Gatineau should focus on the desired outcomes to help the Outaouais region catch up, rather than dictating to the next government how to achieve them. Edmond Leclerc, the host councillor for the meeting, also expressed reluctance at the idea of the city council imposing a structure on the provincial government.

Steve Moran, for his part, opposed the idea that a health minister—who might come from another region—would automatically be responsible for the Outaouais region.

Jutras's proposal was ultimately rejected by the council.

**FRAIS ABUSIFS IMPOSÉS AUX JOURNAUX ET AUX MAGAZINES
PAR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC**

Parce qu'on aime les journaux et magazines autant que vous.

L'imposition de nouveaux frais de recyclage abusifs aux journaux et aux magazines menace la survie des médias d'ici. C'est tout un pan de notre information et de notre identité qui risque de disparaître. Un gouvernement qui défend les intérêts du Québec soutient sa démocratie, il ne l'étouffe pas.



Outaouais rents among highest in Quebec as many tenants struggle with cost



Tashi Farmilo

Rents in the Outaouais are among the highest in Quebec, and a growing share of tenants are struggling to pay them, according to a Léger study released September 2 by the non-profit Vivre en Ville, which is using the findings to call for a mandatory public rent registry to protect what remains of the province's affordable housing.

Léger surveyed 5,504 Quebec tenants online from June 3 to 24. Among 164 Outaouais respondents, average monthly rent was \$1,258.71, about \$89 above the provincial average of \$1,169.50. Only the Laurentides and Laval were higher.

Some 26 per cent of Outaouais tenants said they had trouble paying rent in the past year, whether by paying late or borrowing from relatives or a bank, compared with 21 per cent across Quebec. For 18 per cent, it happened more than once, against 13 per cent provincially.

The region's numbers reflect a broader slide. Average rent in Quebec has risen \$243 a month since 2023, nearly \$3,000 a year, and the share of units renting for \$1,100 or less has fallen from 75 per cent to 56 per cent. Vivre en Ville estimates that more than 300,000 such units have disappeared from the market.

"Let's be clear: these cheaper units simply no longer exist on the market," said Alana La Rosa-Dancoste, who coordinates housing and planning at Vivre en Ville and heads its rent registry project.

The Gatineau area has its own evidence



Outaouais tenants pay among the highest rents in Quebec and report more trouble covering them than most of the province, a new Léger study finds, as Vivre en Ville argues that a mandatory public rent registry is needed to protect the region's remaining affordable housing. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

of the squeeze. In a survey released in December 2025, the Canada Mortgage and Housing Corporation reported that the area's vacancy rate had risen to 3.8 per cent, but that the extra room was mostly in new, expensive apartments while cheaper units

were still hard to find. A national update from the agency on June 9 pointed to the same divide across the country. Newer, pricier buildings are sitting emptier and cutting their asking rents, while low-rent apartments remain in short supply and

their tenants rarely move.

Staying put offers little protection. Tenants who remain in their homes face increases averaging \$151 over the course of their tenancy, up 127 per cent from 2023. For those who move, the gap between the old rent and the new one is four times greater than it was in 2023.

Quebec law includes a safeguard for tenants who sign a new lease. Clause G of the standard lease form requires landlords to state the lowest rent paid for the unit in the previous 12 months, which lets a new tenant challenge a higher rent before the Tribunal administratif du logement, the province's rental board. Bill 31, adopted in February 2024, added a penalty: tenants can seek punitive damages if a landlord knowingly leaves the amount out or gets it wrong.

Vivre en Ville says the measure is not working. Nearly 80 per cent of tenants are still unaware of the amount stated in their lease, and the organization says compliance has not changed since 2023. Léger's report breaks the figure down: 34 per cent of tenants said their landlord had not filled in the clause, and another 45 per cent did not know whether it had been filled in. Both results are unchanged from last year.

Vivre en Ville wants the province to adopt a mandatory, public registry of rents. Its own registry holds more than 95,000 entries, and Léger found that 82 per cent of tenants would share their rent data. "Tightening the G clause hasn't worked, as we saw with Bill 31," said Vanessa Normand, co-executive director of Vivre en Ville. "It's time to adopt the Rent Registry and save existing affordable housing units."

Affaires municipales Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève Turpin

JEUDI 8 OCTOBRE

- **Commission Gatineau, Ville en santé (CGVS)** : de 9 h à 12 h (salle à déterminer). Toute personne souhaitant assister à la séance de la CGVS ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
- **Commission de l'environnement et de**

la lutte aux changements climatiques (CELCC) : de 15 h à 18 h dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

MERCREDI 14 OCTOBRE

- **Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine (CACLPL)** : de 13

h 30 à 16 h 30 (salle à déterminer). Toute personne souhaitant assister à la séance de la CACLPL ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 15 OCTOBRE

- **Commission de développement économique (CDÉ)** : de 12 h 30 à 15 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDÉ ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à

comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

SAMEDI 17 OCTOBRE

- **Commission jeunesse (CJ)** : de 13 h à 16 h dans la salle des Comités de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant intervenir auprès de la CJ peut le faire par écrit à l'adresse suivante : comitescommissionstables@gatineau.ca.

MARDI 20 OCTOBRE

- **Conseil municipal** : Début de la séance à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances peuvent également être visionnées en direct sur les ondes de MATv ou en différé sur le site Web de la Ville de Gatineau.

Une première rue partagée mise à l'essai au centre-ville de Gatineau



Drazen Seslija

La Ville de Gatineau met à l'essai sa première rue partagée transitoire au centre-ville de Gatineau. Le projet est implanté sur un tronçon de la rue Wright, entre les rues Hanson et Taylor.

L'aménagement vise à favoriser une meilleure cohabitation entre les différents usagers de la route, notamment les piétons, les cyclistes et les automobilistes. Une signalisation particulière et des balises flexibles seront installées afin d'indiquer

le nouvel aménagement.

La limite de vitesse sur ce tronçon passera de 30 à 20 km/h. Les piétons pourront circuler à l'endroit de leur choix sur la chaussée, tandis que les cyclistes pourront continuer à circuler dans les deux directions. La circulation automobile va toutefois demeurer à sens unique vers l'est.

Selon la Ville, cette période d'essai va permettre d'évaluer le concept avant la réalisation éventuelle d'un aménagement permanent. Le projet fait aussi partie d'une modification réglementaire visant à intégrer officiellement la notion de rue

partagée au réseau routier de Gatineau.

Un autre tronçon de rue partagée existe déjà devant la bibliothèque Donald-Charron, sur la rue de Bruxelles dans le secteur du Plateau.

La Ville présente cet aménagement comme une façon de favoriser les déplacements actifs et de créer un espace public où les différents usagers peuvent circuler de manière plus sécuritaire.

La rue Wright, entre les rues Hanson et Taylor.

PHOTO : GOOGLE MAPS



Consignation annonce de nouvelles mesures pour désengorger le réseau de récupération à Gatineau



Tashi Farmilo

Depuis son ouverture en janvier 2026, le centre Consignation+ du secteur de Hull, situé au 84, rue Jean-Proulx, connaît un achalandage monstre, largement supérieur à ses capacités opérationnelles. Résultat : des temps d'attente interminables et un mécontentement généralisé chez les résidents de Gatineau qui utilisent ce service. Plusieurs d'entre eux ont même affirmé qu'il leur était déjà arrivé de rebrousser chemin en raison de la longueur des files d'attente.

Dans ce contexte, l'Association québécoise de récupération des contenants de boissons (AQRCB) a annoncé, le 10 août dernier, la mise en place de nouvelles mesures dont le but premier est d'améliorer l'expérience des Gâtinois lors du recyclage de leurs contenants.

Au début de l'été, Consignation a tenté d'améliorer la capacité du centre à répondre à la forte demande en prolongeant ses heures d'ouverture et en y affectant des ressources supplémentaires. Malgré ces ajustements, l'achalandage est demeuré très élevé. C'est pourquoi des mesures additionnelles s'imposaient afin de protéger l'intégrité du système de consigne québécois et d'offrir aux résidents de Gatineau le service fiable et efficace auquel ils ont droit. D'autres actions pourraient être envisagées si les nouvelles mesures ne produisent pas les résultats escomptés.

Cette situation exceptionnelle s'explique par la réalité transfrontalière de la région avec l'Ontario. Consignation rappelle qu'il est illégal de réclamer le remboursement d'une consigne québécoise pour un contenant acheté à l'extérieur du Québec et pour lequel aucune consigne n'a été versée au Québec. Le principe est simple : seuls les contenants de boisson achetés au Québec et pour lesquels un montant de consigne a été payé dans cette province donnent droit à un remboursement.

OUVERTURE DE NOUVEAUX POINTS DE SERVICE

Dans le but d'accroître la capacité de récupération du réseau et de mieux répartir l'achalandage, Consignation a confirmé avoir obtenu les autorisations municipales nécessaires pour ouvrir quatre nouveaux lieux de retour à Gatineau au cours des prochains mois. Ils seront situés aux adresses suivantes :

- 75, boulevard du Plateau (secteur de Hull);
- 140, boulevard Gréber (secteur de Gatineau);
- 178, rue Principale (secteur d'Aylmer);
- 1100, chemin de Montréal Ouest (secteur de Masson-Angers).

Trois autres sites viendront bientôt s'ajouter à cette liste.

L'ouverture de ces nouveaux lieux de retour s'inscrit dans le déploiement progressif du réseau de retour prévu dans le cadre de la modernisation du système de consigne québécois. Le 1er mars 2025, la consigne a été élargie aux contenants en plastique de boisson de type « prêt-à-boire » de 100 millilitres à 2 litres.

Par ailleurs, de nouvelles modalités ont été instaurées afin de prévenir les retours illégaux, c'est-à-dire le remboursement de consignes québécoises sur des contenants achetés à l'extérieur du Québec. Désormais, les résidents de l'Ontario ne peuvent récupérer une consigne qu'ils ont payée au Québec qu'en utilisant le service « Retour express » de Consignation. Le remboursement est effectué en quelques jours par voie électronique.

Consignation se réserve également le droit, si nécessaire, de mettre en place des mécanismes de vérification supplémentaires pour confirmer que les contenants ont bien été achetés au Québec (par exemple, en exigeant une preuve d'achat).

Pour le retour de petites quantités de contenants, les résidents sont invités à privilégier les détaillants de Gatineau qui continuent d'en assurer la récupération. Cette option permet

d'éviter un déplacement vers un lieu de retour et contribue à mieux répartir l'achalandage dans l'ensemble du réseau. La liste de ces détaillants

est disponible sur le site de Consignation à l'adresse suivante : <https://consignation.ca/carte-des-lieux-de-retour/>. Trad. : MET

Tourisme Outaouais tells annual general meeting that bookings rose nearly six per cent in 2025

Continued from page 8

Business travel supplied much of the lift. Quebec and Loto-Québec, the Crown corporation that owns the Lac-Leamy casino complex in Hull, unveiled a \$50-million convention centre for the site on April 27, 2025. The province said Loto-Québec would cover the cost, sparing local taxpayers, and that construction would take roughly two years while the existing meeting rooms stayed in use. In response, Quebec handed Tourisme Outaouais a \$1.5-million contract to chase conventions and events from across Canada and abroad, and to make sure the benefits spread across the whole region. Seven events were confirmed within four months, adding up to 3,032 nights and more than \$1.6 million in local economic activity.

The Outaouais also ranks with Montreal and Quebec City as one of three official gateways to Quebec for visitors, a status the organization says keeps provincial dollars flowing. The department added \$1 million to its support last April so a winter product could be built that holds up in changing conditions. Grant programs run by the province and by Tourisme Outaouais sent just over \$1.7 million to businesses and groups for projects around the region.

Not everything went smoothly, however. Water damage on September 16, 2025, forced the Gatineau Maison du tourisme to relocate both its administrative offices and its visitor welcome counter. The organization said the episode pushed it to speed up a strategy of meeting travellers where they already are,

instead of waiting for them to walk in.

Elsewhere, it launched a rebuilt website and refreshed #OutaouaisFun, its regional branding line. Its two food events, L'Outaouais au menu (now in its third year) and L'Outaouais en cuisine (its second), gave a stage to chefs, restaurateurs, rising talent and producers. Staff also toured the region's five territories last fall, namely the Vallée-de-la-Gatineau, Papineau, the Collines-de-l'Outaouais, the Pontiac and Gatineau, to hear from members and shape the next strategic plan.

Lélia Bâcle-Mainguy, of Biscotti & cie in the Collines-de-l'Outaouais, continues as board chair. Directors thanked Michel Merleau for his years on the board, including a stint as vice-chair from 2021 to 2025, and welcomed Claude Montreuil, of Caya Ranch, who replaces him as a representative of the Vallée-de-la-Gatineau. On the executive, Lise Sarazin, who represents the Lac-Leamy casino complex, is now secretary-treasurer, a post Brittany Morin of Parc Aventure des Chutes Coulonge held over the past year and for which the board thanked her. Morin remains a director for the Pontiac. Hélène Léger, of Centre de Vie in Papineau, is vice-chair.

"The 2025-2026 year was marked by fine advances that will contribute lastingly to the tourism growth of our region. I am proud to continue my mandate as chair and to take part in the development and influence of the Outaouais alongside the TO team, the board members and the partners of an industry as dynamic as it is engaged," said Bâcle-Mainguy.

La trappe Bellehumeur rouvre ses portes avec une offre renouvelée



Drazen Seslija

Après une fermeture temporaire durant tout l'été pour des rénovations majeures, la succursale de La Trappe à fromage située au 200, rue Bellehumeur à Gatineau a officiellement rouvert ses portes le 23 septembre.

La Trappe Bellehumeur revient avec un concept entièrement renouvelé : en plus de ses fromages et produits d'épicerie fine habituels, la succursale intègre désormais une poutinerie et une crèmerie.

Ce nouveau chapitre marque également le début d'une collaboration avec Bobino Bagel, dont la deuxième succursale est installée sous le même toit. Les clients peuvent ainsi naviguer facilement d'un comptoir à l'autre.

Les nouveautés proposées avec cette réouverture visent à répondre aux attentes des clients de longue date,



Suivant une fermeture temporaire, La Trappe Bellehumeur a rouvert ses portes le 23 septembre au 200, rue Bellehumeur à Gatineau.

PHOTO : LA TRAPPE À FROMAGE

tout en permettant à la succursale d'attirer de nouveaux visiteurs.

De travaux mineurs prévus sur le boulevard Montée Paiement

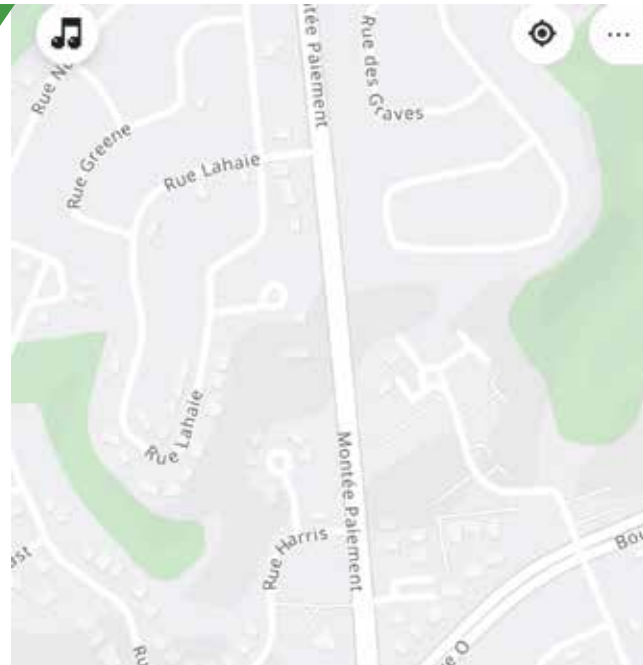
Drazen Seslija

Des travaux mineurs seront réalisés prochainement sur le boulevard Montée Paiement dans le cadre du projet du Pont de l'Est, pour le compte de Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC).

L'entrepreneur mandaté procédera donc au prélèvement d'échantillons d'eau dans des forages réalisés au cours des dernières semaines.

De petite envergure, les opérations se dérouleront entre 9 h et 15 h, en dehors des heures de pointe. Une signalisation sera installée sur place, mais aucune répercussion importante sur la fluidité de la circulation n'est prévue selon la Ville de Gatineau.

Les automobilistes sont néanmoins invités à demeurer vigilants à l'approche de la zone d'intervention.



Les petits travaux seront réalisés sur le boulevard Montée Paiement.

PHOTO : MAPQUEST

Ces travaux font partie des activités préparatoires liées au projet du Pont de l'Est. SPAC tient à remercier les citoyens pour leur collaboration.

Gatineau offers up to \$50,000 to revive downtown storefronts



Tashi Farmilo

Gatineau's downtown revitalization program is accepting funding applications from businesses, non-profit organizations and cooperatives until October 19, part of a municipal effort to fill vacant premises and bring more customers to the core of the Hull sector. Successful projects can receive up to 70 per cent of their eligible costs, to a maximum of \$50,000.

The grant, which the city describes as aimed at diversifying the commercial and service offering downtown, covers interior renovations, equipment, signage, technology and software. It also covers the development of marketing, recruitment and staff retention strategies. The city notes that costs incurred before an application is formally accepted are not eligible, so applicants may wish to hold off on spending until they have an answer.

The program is backed by \$500,000 a year from 2025 to 2027, according to a city announcement in March 2025. It is governed by Regulation 973-2025, which sets out eligible expenses, the territory covered and the rules for combining aid with other programs. Applicants must be incorporated companies, non-profits or cooperatives registered with the Quebec



Gatineau is accepting applications until October 19 for a downtown revitalization program that covers up to 70 per cent of eligible costs, to a maximum of \$50,000, for businesses, non-profits and cooperatives that open or improve spaces in the city's core. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

Enterprise Register.

Location matters. Only projects within a defined downtown perimeter qualify, mapped in the regulation's first schedule. According to the city's frequently asked questions, an organization based elsewhere in Gatineau can still apply if the project

itself takes place in a space inside that territory. Tenants must supply a copy of the lease and, for some expenses, written authorization from the landlord.

Applications are scored out of 100. Economic impact and response to community needs, and economic benefits

such as jobs and foot traffic, are each worth 30 points. Innovation and environmental impact, and the applicant's experience, are each worth 20. The city's website says a project needs at least 70 points to qualify. A selection committee of city and community representatives reviews eligible files.

Recent recipients show the range. The 2026 list includes Dimension V, Chiropractic for Babywearing and LUMA, a bakery and café. Last year's included Café Autiste, a non-profit at 75 Eddy Street, Coffee House at 133 Notre-Dame-de-l'Île Street and the LABCulinaire cooperative at 110 Eddy Street.

Approved applicants receive 60 per cent of the aid at the start and the remaining 40 per cent once final invoices are submitted and any inspection is complete. The city expects to announce decisions six to eight weeks after the call closes, which points to late November or mid-December.

Applicants must complete an online form and send supporting documents by email, including incorporation papers, a project plan or financial statements, and quotes for planned expenses. Only complete applications received before the deadline will be considered. Full details are available at: www.gatineau.ca/portail/default.aspx?p=guichet_municipal/subventions_commandites/programme_revitalisation_coeur_centre_ville



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



800-684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

RIVE CONDOS LOCATIFS TOUT INCLUS À AYLMEER. Occupation au printemps 2027. Réservez votre unité dès maintenant. 819-414-5830 – riveeardley.com.

À VENDRE/ FOR SALE

BOIS DE CHAUFFAGE SEC À VENDRE 4 cordes de bois, 200 \$ la corde. À récupérer sur place. Quartier Wychwood à Gatineau. 819-684-6639.

DRY FIREWOOD FOR SALE 4 cords of wood, \$200 a cord. Pickup only. Wychwood area of Gatineau. 819-684-6639.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVE-MENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL : Le Journal du Pontiac recherche des journalistes communautaires à temps partiel dans toute la MRC de Pontiac et dans la municipalité du même nom. Ce poste est idéal pour les personnes retraitées, à la recherche d'un deuxième revenu ou intéressées par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux? Vous avez à cœur de soutenir votre communauté? Vous aimez écrire? Vous possédez une voiture ainsi qu'un appareil photo? Vous privilégiez un horaire flexible et aimez faire partie d'une équipe? Envoyez un court CV accompagné d'une lettre de présentation à : editor@journalpontiac.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

PART-TIME JOB OPPORTUNITY: The Pontiac Journal is looking for part-time community reporters throughout MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac. This is the perfect opportunity for retirees, those seeking a second income, or anyone interested in occasional work. Do you enjoy attending local events? Do you care deeply about supporting your community? Do you enjoy writing? Do you have access to a car and a camera? Are you looking for a flexible schedule and the chance to be part of a team? Send a brief resume and a cover letter to: editor@journal-pontiac.com.

RECHERCHE/ SEEKING

CHERCHE FEMME OU HOMME AVEC VOITURE pour faire commissions et/ou petites rénovations occasionnelles. Éric : 819-205-1218 (veuillez laisser un message entre midi et 18 h).

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 28 ANS D'EXPÉRIENCE Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

SERVICES

MF MULTISERVICES CLEANING service de nettoyage résidentiel et commercial. Fiable et professionnel. Produits sécuritaires et respectueux de l'environnement. 819-775-8070, mfmultiservices-cleaning@gmail.com.

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

EVA'S HAIR SALON & SPA. 86 Rue Principale, Gatineau, QC. Book your appointment! 613-983-5939.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRÈS Contact: 819-557-0789, www.aupres.ca.

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

AVIS DE DEMANDES RELATIVES À UN PERMIS OU À UNE LICENCE

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs, ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les 45 jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à la personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 200, chemin Sainte-Foy, bureau 400, Québec (Québec) G1R 1T3.**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Les Entreprises Kaewbuarabut 56 Rue Boucher Gatineau (Québec) J8Y 6G5	Permis de restaurant avec option pour servir.	PAPA WAN RESTAURANT THAI 204 Chemin d'Aylmer Loc. B-201 Gatineau (Québec) J9H 1A1 Dossier : 1898311

Québec

AVIS PUBLIC

DEMANDE RELATIVE AU NON-PAIEMENT DU LOYER

AVIS DONNÉ À : Kristina Green, soyez avisé qu'une demande de recouvrement du loyer dû, de la somme de 1424\$, ainsi que des loyers dus au moment de l'audience, le tout avec intérêts et l'indemnité additionnelle prévue à l'article 1619 du Code civil du Québec. Ordonner l'exécution provisoire de la décision malgré l'appel. Condamner la partie défenderesse au paiement des frais. La partie défenderesse est en défaut de payer le loyer pour la période suivante : juin 2026, portant le numéro de dossier 980721 22 20260625 et le numéro de demande 5240386, code de recours : 1863R. Concernant le logement situé au 147, rue Principale S App. 105, Maniwaki, QC J9E 1Z8, a été déposé contre vous au Tribunal administratif du logement, Édifice Jos-Montferrand, 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 4e étage, bureau 4.100, Gatineau (Québec) J8X 4C2, 1 800-683-Bail (2245).

HOUSE FOR SALE



FOR SALE: 1488 sq ft bungalow, basement with rough-in, 3 beds, 2 full bathroom, pot lights, A/C, Electric Furnace, laundry on main level, luxury vinyl, deck, shed, doorways 36"

261 rue Young, Shawville, 647-235-8815

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755
Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALERTE AUX AMATEURS DE ROCK, DE LED ZEPPELIN ET D'ELVIS: La musique live est de retour chez Putters à Aylmer! Situé au 181, rue Principale, Gatineau. Samedi 24 octobre — Mothership, hommage à Led Zeppelin. Ouverture des portes à 19 h; spectacle à 21 h. Billets : 25 \$. <https://lepointdevente.com/tickets/zeppelin2026>. Samedi 7 novembre à 20 h 30 — Elvis Tribute Night. Billets : 25 \$. <https://thepointofsale.com/tickets/elvis2026>. On a hâte de vous voir!

CALLING ALL ROCK, LED ZEPPELIN, AND ELVIS FANS: Live music is back at Putters in Aylmer! Location: 181 Principale Street, Gatineau. Saturday, October 24 — Mothership, a Led Zeppelin tribute. Doors open at 7 p.m.; show starts at 9 p.m. Tickets: \$25. <https://lepointdevente.com/tickets/zeppelin2026>. Saturday, November 7 at 8:30 p.m. — Elvis Tribute Night. Tickets: \$25. <https://thepointofsale.com/tickets/elvis2026>. We can't wait to see you!

MARCHÉ DES SORCIÈRES ÉDITION PRESTIGE Les samedi 17 octobre et dimanche 18 octobre 2026, de 10 h à 16 h, à la Cabane en bois rond, 331, boul. Cité des jeunes, Gatineau. Événement haut de gamme consacré à l'art fantastique et aux créations envoûtantes. Un rendez-vous pour les passionnés de sorcières et de magie! Nous avons recruté des 'sorcières artisanes et savantes' qui vous présenteront des produits indispensables pour vos rituels, pour vous envoûter, pour faire ressortir la sorcière en vous. Venez vous faire charmer et apprendre des sorcières de tous les horizons possédant des connaissances vraiment variées et des plus extraordinaires! Bienvenue aux petites sorcières de 7 à 12 ans. Elles vont adorer : des activités se

préparent pour elles aussi (les petits sorciers sont aussi bienvenus). AU PROGRAMME : conférences, ateliers de confection pour les sorcières, activités et Tea Party pour les petites sorcières de 7 à 12 ans, photomaton mystique pour immortaliser votre journée. Venez costumées!

MOIS DE LA FORÊT BOUCHER. Du 3 au 31 octobre 2026, la Fondation Forêt Boucher vous invite à célébrer le Mois de la Forêt Boucher! Pendant tout le mois, profitez d'une programmation qui met à l'honneur la nature, la créativité, le plein air et les découvertes. Au programme : Fête de la Forêt Boucher, théâtre en forêt, yoga, photographie nature, activités autonomes et plusieurs autres occasions de découvrir la forêt sous un nouveau regard. Que vous ayez envie de bouger, d'apprendre, de créer ou simplement de profiter des couleurs d'automne, il y aura une activité pour vous! Parc de la Forêt-Boucher, Gatineau. La programmation pourrait encore s'enrichir! De nouvelles activités pourraient s'ajouter au cours des prochaines semaines. Découvrez toute la programmation : <https://fondationforetboucher.ca/mois-de-la-foret-boucher/>

NINJA GATINEAU MARCHÉ D'AUTOMNE, le samedi 10 octobre, de 10 h à 15 h, aux Galeries de Hull, 320, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur de Hull). Plongez dans l'ambiance chaleureuse de l'automne au Marché d'automne Ninja Gatineau. Venez découvrir plus de 40 exposants locaux passionnés et encourager notre belle communauté. Des activités amusantes pour toute la famille seront offertes, notamment : des mascottes, du maquillage pour enfants, une activité de décoration de citrouilles, un photobooth

thématique. Une journée parfaite pour créer de beaux souvenirs en famille et entre amis!

SALON CRÉATIONS ÉNERGIES DE GATINEAU. Rejoignez-nous pour la toute première édition du Salon Créations Énergies de Gatineau les 10 et 11 octobre 2026, de 10 h à 17 h, au 231, boulevard Maloney O, Gatineau, QC. Plongez dans un univers lumineux et accueillant, où les exposants vous feront découvrir leurs créations, leurs pratiques énergétiques et leurs trésors. Venez vivre un moment de partage, de bien-être et de découverte dans une ambiance chaleureuse et accessible!

WILD N'OUEST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES

DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 \$ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUEST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7:00 p.m. to 8:00 p.m. \$10 per person. No registration required. 6:00 p.m.: Arrive early, grab a drink, and socialize; 7:00 p.m.: Line dance class begins; 8:00 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

TERRAINS DE VILLÉGIATURE OFFERTS EN LOCATION PAR TIRAGE AU SORT DANS LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts offre à la population la possibilité de participer à un tirage au sort pour l'attribution de 42 terrains de villégiature situés dans la région de l'Outaouais.

Code de tirage	Nom du tirage	MRC	Zec	Nombre de terrains
TE0701	Lac Hurdman	Pontiac	s. o.	7 (riverains)
TE0702	Baskatong	Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	15 (semi-riverains, non riverains)
TE0703	Lac Gatcombe	Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	1 (riverain)
TE0704	Baie Newton	Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	4 (semi-riverains)
TE0705	Messines	Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	20 (non riverains)

D'une superficie approximative de 4 000 m², ces terrains sont riverains, semi-riverains et non riverains, boisés et accessibles par voie terrestre. Ils sont offerts en location par bail renouvelable annuellement.

Des terrains sont aussi offerts par tirage au sort dans les régions suivantes : Bas-Saint-Laurent, Saguenay-Lac-Saint-Jean, Mauricie, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie et Laurentides.

PÉRIODE D'INSCRIPTION : du 7 octobre au 2 novembre 2026

Vous pouvez vous inscrire :

- **en ligne**, en remplissant le formulaire d'inscription accessible à l'adresse Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature;
- **par téléphone**, en composant le numéro sans frais 1 800 665-6527.

Vous devez être âgé de 18 ans ou plus au 2 novembre 2026 et payer les frais d'inscription non remboursables de 37,94 \$ (33 \$ plus TPS et TVQ) par code de tirage. Une seule inscription est permise par code d'inscription au tirage.

L'inscription et le tirage au sort relèvent de la Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq), et les terrains sont attribués par la municipalité régionale de comté (MRC).

Le Ministère recommande de prendre connaissance des caractéristiques des terrains et de les visiter avant de s'inscrire au tirage. Le Ministère se réserve le droit de retirer tout emplacement du tirage au sort en tout temps, et ce, jusqu'à son attribution.

RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS

Pour obtenir plus de renseignements sur les emplacements ainsi que sur le loyer, les conditions de location, la tarification, les obligations et les droits inhérents à cette offre, consultez le site Web Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature ou communiquez avec la MRC visée.

MRC de Pontiac : 819 648-5689 poste 234

MRC de La Vallée-de-la-Gatineau : 819 463-3241, poste 244

**MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING
YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

**Bulletin
D'AYLMER**

West Quebec Post
HULL • CHELSEA • AYLMEYER • BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC

**PONTIAC
JOURNAL
DU PONTIAC**

**Bulletin
de GATINEAU**

Québec

BUILDING A **STRONG** **ECONOMY** FOR ALL **CANADIANS**

The Government of Canada is taking action to build a stronger economy:

- | Driving major nation-building initiatives expected to create 337,000 jobs
- | Securing more than 20 economic and security partnerships across four continents
- | Reducing trade barriers across provinces to create one strong Canadian economy
- | Creating Build Canada Homes to build affordable homes faster than ever

**LEARN MORE
ABOUT OUR PLAN.**

canada.ca/BUILDSTRONG



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada 